

Deutsch - Denglisch

Englisch - Denglisch

Oder auch einfach English for Runaways (Englisch für Fortgeschrittene)

Deutsch	Denglisch
Einwandfrei	One wall free
Das Gelbe vom Ei	The Yellow of the egg
(sich) durchwursteln	(to) sausage through
Schlafanzug	sleep on train
Übermorgen	over tomorrow
Ich sehe was, was du nicht siehst	I see what what you not see
Es geht (im Sinne von: es ist in Ordnung)	It goes
Alter Schwede	older Swede
Auf dem Holzweg sein	To be on the wood way
Schwamm drüber	Sponge over
Ich glaub, ich Spinne	I belive I spider
In alter Frische	In old fresh
Kotflügel	Shitwing
Sie können auch du zu mir sagen	You can also say you to me
Wie du mir so ich dir	As you me so I you
Fremdgehen	Go strange
Kurz und prägnant	Short and pregnant
Englisch für Fortgeschrittene	English for runaways
Willst du mich für dumm verkaufen?	Do you want to sell me for stupid?
Alles in Butter	Everything in butter
Du machst mich fix und fertig	You make me fix and ready
Gehe mir nicht auf den Geist	Don't go me on the ghost
Jetzt haben wir den Salat	Now we have the salad
Etwas groß rausbringen	Bring something big out

Am Ball bleiben	To stay at the ball
Ach du grüne Neune	Oh you green nine
Es geht um die Wurst	It goes around the sausage
Um den heißen Brei herumreden	To talk around the hot mash
Ich habe etwas vor	I have something for
Schlag das Buch auf	Hit the book on
Wir bleiben unter uns	We stay under us
Wasserstoffbrückenbindung	Water stuff bride connection
Wir machen jetzt Schluss	We make now end
Er steht auf sie	He stands on her
Er hat es mir einfach gemacht	He has it made me basic
Ich hab dich lieb	I have you love
Du Flasche	You bottle
Bitte ein Bit (Werbespruch einer deutschen Brauerei)	Bit, please!
Er steht auf Sie (im Sinne von: Er mag Sie)	He stands on her
Hey, Alter!	Hey, age!
Zu spät	Overclock
Über den Tellerrand hinaus	Over the plateborder
Zündschnur	FireWire (auch iLink genannt)
Sich vor etwas drücken	To press something
Die Tür abschließen	encrypt the door

Englisch	Denglisch
building point cloud	Gebäudepunktwolke
non-proliferation treaty	Nonproliferationsvertrag (Atomwaffensperrvertrag)
File allocation table	Dateiallokationstabelle
Once more	Einmal mehr

Happy hour	Lustige Stunde
Stack overflow	Stapel-Überfluss
Globalisation	Globalisation
Come in and find out	Komm rein und finde wieder heraus
Terminator	Abschlusswiderstand
Install Windows	Fenster einbauen
Hard drive	Schwere Fahrt
To take off	Etwas ausschalten
Microsoft	Kleinweich
Deep Space Nine (Star Trek Serie)	Tiefer Raum 9
Huge metal fan	Großer metallener Ventilator
I fix it	Ich fixiere es
Stand-up	Aufstand